FLY2469

Carta de amor de um noivo, emigrante em França, para a futura mulher. De Bonneville (França) para Leiria.

Data

07/03/1969

Referência Arquivística

N.A..
N.A., Coleção Particular, FLY2469, Fólio [1]r-v

Resumo

Depois de se congratular com as melhoras da destinatária, o autor alarga-se numa discussão sobre a frequência do correio entre ambos, generalizando depois sobre a relação que os liga.

Local

Bonneville (França)

Cartas relacionadas

FLY2458 FLY2466 FLY2467 FLY2468 FLY2457 FLY2470 FLY2471 FLY2472 FLY2485

Sobrescrito

Destinatário

À
menina
[N]
Bairro [L]
[L] Casa
do Sr. [N]
LEIRIA
Portugal

Selo

REPUBLIQUE FRANÇAISE, 1967, SAINT GERMAIN EN LAYE, Postes, 0,70

Carimbo

BONNEUIL sur MARNE, VAL de MARNE
1969.03.07
15H45
94

Carimbo

BONNEUIL sur MARNE, VAL de MARNE
1969.03.07
15H45
94

Remetente

D. [N]
[D] Rue de [L]
Bonnevil [D] Val
Marne
France

Texto

Fl. [1]r

Bonnevil -
7-3-69
[N] meu Amor
Ao dar inicio a esta carta fásso vótos para que ela te vá encon-
trar de uma boa saude na companhia de quem tu mais
dezejares que eu na dáta prezente encontro-me Bem graças a
Deus.
[N] meu Amor cá foi entrege da tua carta e nela li tudo o
que tu me mandavas dizer mandavas-me dizer que
já ias melhorzinha pois amor foi o que eu mais estimei
em saber tambem me mandavas dizer que as tuas vizinhas
te dizião que tu emte já paresias outra então Amor
tu estranhas-tes muito então porque é que tu fizes
tes isso Amor porque então tu não podias ter ido ao
médico a muito mais tempo podias e ivitavas de
estranhar tanto e de andares a sofrer tanto como
andas-tes mas tu quizestes asim não é verdade
Amor.
Amor também me dizias que me não tinhas demorádo
muito o correio pois não Amor foi só 20 dias sem ter
correio teu não foi muito pois não ou então eu não
sei contar. E depois era para eu andar com uma boa
dispozição não era Amor dis la ao teu querido sim
Amor tambem me mandavas dizer que quando tu
chegastes de tua caza que fazias conta com 2 cartas
e só lá tinhas 1 pois Amor já te mandei dizer e
repito tu devias de ai ter 2 não éra uma porque
eu escrebite [a] dias. Amor desde já te digo se
ai a não tinhas foi porque te a apanharão porque
eu escrebite mesmo não penses que eu estou a
Fl. [1]v
dizerte isto e não te escrebi sim Amor escrebi Amor
quanto á carta que eu te escrebi i tu me mandastes
dizer agora qu a não devia de escreber pois porque Amor
não tinha razão para te escreber pois não pois Amor
poderes ser um dia uma boa molher para o teu
marido e poderas ser uma boa dona de caza ~~pa~~ mas
se eu tivesse no teu logar tinha escrito na mesma
mesmo asim com tanta dor como tu me mandavas
dizer que tinhas é como digo não Amor [esquesite].
Amor quanto ao que me mandavas dizer que eu que tinha
dito que tu tinhas prosedido mal sim prosedestes mal
e bem mal.
Amor tambem me falavas que eu te tinha dito que
eu pensava que tu já me tivesses deichado sim pensei
mandavas me tambem dizer que se eu te fazia uma
garota pois Amor a raparigas Bem mais vélhas
do que tu e tem no feito e ainda com muito
mais churadeiras do que tu por isso já que não
Admirava que tu tambem mo tivesses feito tem o
mesmo direito de o fazer não aija duvidas ninhumas
Amor co rrespeito ao tu andares nervóza ve la [vem]
o que andas a fazer porque eu não quero que tu
andes toda a vida a tomar comprimidos por cauza
dos nervos porque os comprimidos tambem dão cávo
de uma pesoa e se é por minha cauza que andas
nervoza mandame dizer não quero que Amanhã ou
outro dia ai chege e tu me digas que andavas
nervoza por minha cauza.
E pronto Amor por hoje e tudo comprimentos para os teus
pais para irmãos comprimentos para as tuas colegas
e tu, deste teu querido recebe um Beijinho junto A um Abraço

deste teu querido
[N]
P.S.
ADeus Até a tua Resposta

Contexto

emigração

Palavras Chave

Tipo: reprimenda
História: emigração
Sociologia: família, saúde, comunicação, género

Normas de Transcrição

Transcrição quasi-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, enquanto as formas acrescentadas nos mesmos originais se transcreveram na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar, pela letra [L] e as de outros dados, pela letra [D]. Finalmente, as cartas de acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

Suporte Material

Suporte: uma folha de papel de carta pautado com 30 linhas escrita em ambas as faces.
Medidas: 269mm × 210mm
Medidas do Envelope: 112mm × 144mm
Mancha Gráfica: sem linhas em branco a separar a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos

Transcrição: Mariana Gomes
Revisão: Rita Marquilhas
Codificação DALF: Mariana Gomes
Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com